

УДК 81'36
ББК 81.2Пол-923
В68

Рецензенты: д-р филол. наук *М. Ю. Котова* (С.-Петербург. гос. ун-т);
канд. филол. наук *Н. Б. Ершова* (Рос. гос. пед. ун-т им. А. И. Герцена)

*Рекомендовано к публикации
Учебно-методической комиссией филологического факультета
Санкт-Петербургского государственного университета*

Волошина Г. К., Раина О. В.

В68 **Грамматические вопросы перевода: учеб.-метод. пособие.** — СПб.: Изд-во С.-Петерб. ун-та, 2018. — 44 с.
ISBN 978-5-288-05788-5

В учебно-методическом пособии рассматриваются грамматические вопросы перевода с польского языка на русский и с русского на польский. Цель пособия — рассмотреть основные грамматические средства языка переводимого произведения и языка перевода. В качестве упражнений, направленных на развитие навыков практического перевода отглагольных существительных, существительных глагольного вида, причастных и деепричастных форм, личных местоимений в пособии использованы отрывки из произведений польской и русской художественной литературы.

Пособие предназначено для обучающихся польскому языку по направлениям «Лингвистика» и «Филология».

УДК 81'36
ББК 81.2Пол-923

ISBN 978-5-288-05788-5

© Г. К. Волошина, О. В. Раина, 2018
© Санкт-Петербургский
государственный университет, 2018

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	4
1. Способы перевода на русский язык польских отглагольных существительных.....	5
2. Перевод личных местоимений с польского на русский язык.....	11
3. Передача значения многократно повторяющегося действия, выраженного глаголом совершенного вида.....	16
4. Перевод причастных и деепричастных форм с польского на русский язык.....	23
5. Перевод на русский язык польских безличных форм глагола	30
Перевод неопределенно-личных форм, оканчивающихся на -no, -to	30
Перевод польских предикативных форм с невозвратным глаголом (обобщенно-личных и неопределенно-личных форм с się)	33
Цитируемые источники.....	37
Приложение.....	38